

4. Сацыяльна-бытавыя казкі / НАН Беларусі, Ін-т мастацтвазнаўства, этнаграфіі і фальклору; склад. А. С. Фядосік, рэд. выд. В. К. Бандарчык. Мінск: Навука і тэхніка, 1976. 520 с.

**Черевач А. Е. (Минск)**

### **Формирование у учащихся стратегий коммуникативного поведения как аспект обучения иностранному языку**

Подготовка к межкультурной коммуникации предполагает обучение сознательному выбору учащимися адекватных средств общения, что невозможно без знания норм и правил коммуникативного поведения людей, говорящих на разных языках и представляющих разные культуры. Так как «за одними и теми же типами речевых высказываний в разных языках могут стоять различные речевые замыслы» [2, с. 8], учащимся важно иметь четкое представление о национально-культурной специфике вербального и сопровождающего его невербального поведения личности или группы лиц в процессе общения, типичного для представителей других лингвокультур.

К национально-специфическим факторам, отражающимся в нормах коммуникативного поведения, относятся менталитет, национальный характер, коммуникативные ценности народа. Отражение этих факторов в коммуникативном поведении позволяет выделить его доминантные черты, знание которых определяет выбор комплекса речевых и сопровождающих их неречевых действий, направленных на достижение коммуникативной цели и называемых коммуникативной стратегией [3].

Неумение выбрать в общении коммуникативную стратегию, адекватную общекультурным, ситуативным, групповым и индивидуальным нормам коммуникативного поведения собеседника, может стать причиной возникновения коммуникативных неудач, привести к прекращению коммуникации и даже возникновению конфликтов между представителями разных культур. В связи с этим в процессе обучения иностранному языку как средству межкультурной коммуникации необходимо целенаправленно формировать у учащихся стратегии иноязычного коммуникативного поведения.

В учреждениях среднего образования формирование коммуникативных стратегий как аспект обучения иностранному языку приобретает особую актуальность в старших классах, где закладываются основы профессионально-личностного межкультурного общения. От современного специалиста требуется умение работать в группе (команде), непредвзято выражать свои мнения и оценки, быть готовым к совместной деятельности с людьми различных взглядов независимо

от их этнической, расовой и социальной принадлежности и вероисповеданий, достигать согласия в решении профессиональных задач. Поэтому в качестве аспекта обучения иностранному языку на старшей ступени общего среднего образования целесообразно выделить кооперативные стратегии коммуникативного поведения, которые ориентированы на поиск общих интересов, принятие совместных решений, достижение общих целей и включают стратегии планирования совместной деятельности, убеждения и достижения согласия.

Успешность межкультурного общения в значительной степени обусловлена знанием конвенций и правил общения, характерных для определенной лингвокультурной общности. К примеру, это может выражаться в употреблении этикетных формул, реализующих принцип вежливости. Как справедливо указывает Т. В. Ларина, универсальная категория вежливости имеет свою национально-культурную специфику, которая проявляется не только в особенностях этикетных формул и их употреблении, но и в наличии национально-специфических стратегий, регулирующих коммуникативное поведение представителей той или иной лингвокультуры, в их направленности и частотности использования [4].

В связи с различиями в понимании категории вежливости в сознании представителей разных лингвокультурных общностей у учащихся важно формировать конвенциональные стратегии коммуникативного поведения, включающие группы установления, поддержания и прекращения коммуникативного контакта.

Так как в процессе межкультурного общения могут обнаруживаться пробелы в знании системы иностранного языка и национально-культурных особенностей коммуникативного поведения его носителей, это может привести к коммуникативной неудаче, вызванной несовпадением языковых систем и различием родной и иностранной культур. Поэтому на старшей ступени среднего образования необходимо формировать у учащихся компенсаторные стратегии коммуникативного поведения, как вербальные, так и невербальные.

В связи с тем, что выбор адекватной стратегии коммуникативного поведения обусловлен знанием его особенностей и умением интерпретировать и организовывать свое коммуникативное поведение в соответствии с ними, то содержание процесса формирования коммуникативных стратегий должно быть направлено на приобщение учащихся к фактам иноязычной культуры, а на их основе на осознание национально-культурной специфики коммуникативного поведения народа страны изучаемого языка, готовность и способность

интерпретировать коммуникативное поведение представителей других лингвокультур в ситуациях межкультурного общения. Поэтому в содержание процесса формирования коммуникативных стратегий необходимо включать языковые и социокультурные знания.

Социокультурные знания (о культурных реалиях стран изучаемого языка, о совместимости/несовместимости стереотипов коммуникативного поведения на родном и иностранном языках, о социокультурных аспектах коммуникативного поведения на иностранном языке, определяющих его доминантные черты) приобретают особое значение в процессе формирования стратегий коммуникативного поведения, которое всегда характеризуется национально-культурной спецификой. В свою очередь знания о системе изучаемого иностранного языка и правилах функционирования языковых средств позволяют учащимся фонетически, лексически и грамматически адекватно реализовать выбранные коммуникативные стратегии в процессе межкультурной коммуникации.

Уровень сформированности стратегий коммуникативного поведения определяется владением учащимися навыками использования адекватных ситуации языковых и речевых средств и умениями, к которым в соответствии с выделенными нами стратегиями относятся стратегические, кооперативные, конвенциональные и компенсаторные умения.

Анализ исследований Н. Р. Аниськович [1] и Т. А. Толмачевой [5] позволяет нам отнести к стратегическим умениям, подлежащим развитию в процессе формирования у старшеклассников стратегий коммуникативного поведения, следующие: умения определять коммуникативные намерения собеседника; планировать коммуникативные стратегии в соответствии с ситуацией межкультурного общения; быстро ориентироваться в ситуациях межкультурного общения, выбирая/изменяя коммуникативные стратегии; выстраивать собственные стратегии коммуникативного поведения в соответствии с нормами иноязычного коммуникативного поведения.

В группу кооперативных умений, необходимых в процессе формирования у учащихся старших классов стратегий коммуникативного поведения, мы включаем умения планировать совместную деятельность, координировать действия, принимать совместные решения; последовательно и логично приводить аргументы, убеждать.

Соблюдение национально-специфической категории вежливости в процессе межкультурного общения, выраженное в адекватном

использовании конвенциональных стратегий, возможно в случае владения учащимися конвенциональными умениями, такими как умения устанавливать, поддерживать и прекращать коммуникативный контакт с представителями другой лингвокультуры; избегать запретных в конкретной лингвокультурной общности тем, а также проявлять эмпатическое отношение к носителям других культур, выраженное в уважении и следовании нормам их коммуникативного поведения.

Формирование компенсаторных стратегий коммуникативного поведения предполагает владение учащимися компенсаторными умениями использовать перифраз, толкование, описание; применять языковую или контекстуальную догадку; обращаться к собеседнику с просьбой о повторе, объяснении; использовать экстралингвистические средства/опоры (рисунки, таблицы, схемы); пользоваться невербальными средствами.

Чтобы ограничить множество коммуникативных задач, которые могут быть решены в межкультурном общении, в содержании процесса формирования стратегий коммуникативного поведения в старших классах средней школы следует обозначить сферы общения (социально-бытовую, учебно-трудовую, социально-культурную, социально-познавательную), которые выступают ориентиром для определения предметно-тематического содержания речи, включают темы и коммуникативные задачи, наиболее актуальные в стране изучаемого языка.

Необходимым компонентом содержания процесса формирования стратегий коммуникативного поведения выступает языковой и речевой материал, подлежащий усвоению в обучении иностранному языку. Согласно Т. А. Толмачевой, отбор учебного материала должен быть обусловлен темой и сферой межкультурного общения; статусно-ролевой принадлежностью коммуникантов; «регистром» общения; прагматической заданностью коммуникативных стратегий, что включает реализацию коммуникативных намерений собеседников и вербализацию прагматических установок коммуникантов в соответствии с представлениями о вежливости в сознании носителей иноязычной культуры посредством использования адекватных ситуации речевых клише [5, с. 142–143].

К наиболее типичным аутентичным речевым клише, позволяющим реализовывать кооперативные, конвенциональные и компенсаторные стратегии коммуникативного поведения в обучении иностранному языку в старших классах средней школы, мы относим такие как: клише речевого этикета (приветствие, прощание, благодарность, комплимент, извинение и др.); выражения мнения (согласие/несогласие, запрос,

аргументация и др.); выражения отношения (радость, разочарование, уверенность/неуверенность, разубеждение); побуждения к действиям (просьба, совет, согласие/отказ и др.).

Речевым материалом выступают диалоги-образцы и тексты, в основу отбора которых положены критерии аутентичности и прагматической заданности коммуникативных стратегий.

Таким образом, подготовка учащихся к межкультурному общению в процессе обучения иностранному языку будет эффективной при условии целенаправленного формирования у них кооперативных, конвенциональных и компенсаторных стратегий коммуникативного поведения как аспекта обучения иностранному языку. Формирование коммуникативных стратегий предполагает усвоение учащимися языковых и социокультурных знаний; навыков использования адекватных ситуации языковых и речевых средств с учетом доминантных черт иноязычного коммуникативного поведения; стратегических, кооперативных, конвенциональных и компенсаторных умений; сфер межкультурного общения, определяющих предметно-тематическое содержание речи; языкового и речевого материала (аутентичных речевых клише, диалогов-образцов и текстов).

#### **Библиографические ссылки**

1. Аниськович Н. Р. Обучение учащихся средней школы иноязычному речевому взаимодействию (английский язык) : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02. Минск : МГЛУ, 2003. 178 л.

2. Горлатов А. М. Актуальные проблемы межъязыковой коммуникации. Минск : МГЛУ, 2004. 22 с. (Серия : Лекции преподавателей. № 33).

3. Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. М. : Изд-во ЛКИ, 2012. 304 с.

4. Ларина Т. В. Категория вежливости и стиль коммуникации: сопоставление английских и русских лингвокультурных традиций. М. : Языки славянских культур, 2009. 516 с.

5. Толмачева Т. А. Методика обучения студентов коммуникативным стратегиям иноязычного речевого поведения в повседневных ситуациях межкультурного общения (языковой вуз, английский язык) : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02. Горно-Алтайск, 2009. 243 л.

#### **Чеснокова Е. В. (Минск)**

#### **Черты неомифологизма в современной белорусской литературе: Л. Рублевская «Старосветские мифы города Б\*»**

Взаимодействие мифологии и литературы – актуальная проблема современного литературоведения. Мифологическая критика берет свое начало в англо-американском литературоведении начала XX в. и представлена двумя направлениями: ритуальным (Дж. Фрейзер)